

淺論臺灣民間故事發展概況

彭衍綸（景文技術學院國文科專任講師）

摘 要

就臺灣民間故事的發展而言，其與大陸民間故事的關係密不可分，然而，臺灣雖承襲大陸地區的民間故事特色，但畢竟因為時空背景條件的差異，所以後來流傳於臺灣本地的民間故事，便時常與當時當地的風俗習慣、人文色彩、地理環境相結合，進而發展出更受人歡迎、喜愛的面貌。在本文中，筆者擬分為兩個階段：一為「日據臺灣時期」，一為「臺灣光復之後」，分別來論述臺灣民間故事的採錄、整理、研究等發展概況。

關鍵詞：臺灣 民間故事 臺灣民間故事

壹、前 言

就臺灣民間故事的發展概況而言，它與大陸民間故事的關係可謂密不可分。但是，由於臺灣四面環海的地理環境，先民渡臺後胼手胝足的開墾經歷，和數度遭列強佔據殖民的境遇，以及二十世紀作為中華民國復興基地的特殊角色，使得臺灣的民間故事亦逐漸發展出屬於自己的獨特風格。

以臺灣地區居民的組成份子來看，除了原住民之外，早先幾乎皆是從大陸移民過來的，其中並以福建、廣東兩省為多。福建移民至臺者，以漳州、泉州的福佬人為主，而廣東移民至臺的，則以客家人為主。因此，臺灣的民間故事

大都環繞著原住民、閩南人、客家人這三大族群而產生。而由臺灣移民情形的這個脈絡來看，除了原住民之外，閩南、客家的民間故事，恐怕與大陸的民間故事多有所淵源。這種情形就像婁子匡先生在《臺灣俗文學叢話·前言》中所說的：

年來文化界人士常常著筆為文，證說臺灣和大陸的關係的不可分。我以為這是當然的事：因為從兩地底文化本質上看，處處表現出兩者有血緣文化關係的存在；從而更可以發現有著緊緊地結連在一起的精神紐帶，是誰也沒有力量把牠斬斷的，我們再略為注意臺灣民間的日常生活、禮儀俗行、歲時令節、

宗教信仰和團體活動，不僅是保存著大陸上的內容和形態而並未失墜，甚或更保持著大陸上已經見不到了的俗行。我年來多承臺灣的民俗學和民俗文藝的學人們的協助，致力於臺灣民間文學資料的蒐集、整理、彙譯和研究，大概臺灣底目今正在流傳著的有四百多個故事，我已經涉獵過，而選取了精粹的一〇一個加以整理和彙譯，並且製成了「節要的索引」。因此我可以就臺灣民間流傳的故事的內容來說，由考證牠們底源流，看到臺灣和大陸底關係確確實實不能分隔，更可以從此證明兩地的血緣文化關係之深遠，和精神紐帶的緊緊地正連結著呢（註1）。

又如施翠峰先生在《臺灣民譚探源・緒論》裏表示的：

臺灣民譚的形成，主要係拓荒的明清兩代期間，而在這一段期間，居住在臺灣的人們，除了先住民族：山胞以外，幾乎都是來自大陸的移民，所以臺灣亦像大陸那樣，是個民間傳承文學非常豐富的地區。

移民的大部份為福建系（尤其泉州與漳州最多），其次為廣東客家系，所以臺灣的民譚與大陸華南一帶的民譚，是出自同一淵源的。

可是，福建省的老百姓也好，廣東省的老百姓也好，其祖宗並不是從上古時代就一直居住在華南地

區，而是大多在唐宋之間，由於民族移動而由中原往南遷移而來的，所以華南漢族的語言、風俗、習慣等，濃厚地保存著古代中原地區的語言、風俗、習慣，是無可置疑的事實，因之，臺灣民譚顯著地帶有大陸色彩與性格，也是不必贅述的（註2）。

當然，臺灣雖承襲大陸地區的民間故事特色，但畢竟因為時空背景條件的差異，所以後來流傳於臺灣本地的民間故事，便時常與當時當地的風俗習慣、人文色彩、地理環境相結合，而發展出更受人歡迎、喜愛的風貌。

對臺灣民間故事的背景特色有一初步的瞭解後，接著，筆者擬分為兩個階段來論述臺灣民間故事的采錄、整理、研究等發展概況：一為「日據臺灣時期」；一為「臺灣光復之後」。而在論述本單元之前，有兩點是必須先作說明的：首先，自臺灣開發以來，遂逐漸形成目前融合原住民、閩南人、客家人、外省人四大族群的社會形態。其中外省人部分，主要乃因民國三十八年大陸淪陷，隨著當時的國民黨政府而大舉遷移來的。因而，他們在臺灣的生活歷史是較其他三者為短。所以，在臺灣民間故事研究成果的呈現上，當以前三者較為顯著，而此三者亦當然成為臺灣民間故事發展史上的主角。也因此，在以下的論述中，將以這三者為主而作說明。其次，為使陳述更加完備，本文將採「廣義

的民間故事」說法，即包含神話、民間傳說、狹義的民間故事，來論說臺灣的民間故事。

貳、臺灣民間故事發展概況

一、日據臺灣時期（一八九五年至一九四五年）

清光緒二十年（一八九四年），滿清在甲午戰爭一役中吃了大敗仗，翌年（一八九五年）中日簽訂「馬關條約」。隨著一紙條約，臺灣民眾在「宰相有權能割地，孤臣無力可回天。」（註 3）的無助處境與「流落天涯四月天，樽前相對淚涓涓！師亡黃海中原亂，約到馬關國土捐。四百萬人供僕妾，六千里地屬腥羶。今朝絕域環同哭，共弔沉淪甲午年！」（註 4）的悲憤心情下，成了日本殖民地上的次級國民。而臺灣在近代史上，亦成了脫離祖國長達五十年的孤兒。

日本政府接管臺灣之後，統治階層為了更有效、方便地推行殖民政策與管理臺灣民眾，立即開始著手調查臺灣的風俗習慣。隨著臺灣民俗的被研究，民間故事亦一併被採錄。當時，在民俗研究方面成就較顯要者有：《臺灣慣習記事》（雜誌），具有官方色彩，為臺灣總督府與法院官員中的日人組成的「臺灣慣習研究會」所刊行，起自明治三十四年（一九〇一年），迄至明治四十年（一九〇七年），共發行七卷（註 5）。內容除了有清代以來的制度沿革、法律、契

約、碑文外，舉凡食、衣、住、行等瑣碎習俗，莫不收錄，是臺灣風俗習慣實地調查研究的重要記錄，而這其中當然也少不了民間故事的發表。除了官方發行之外，亦有個人自己整理的，此有：大正三年（一九一四年）平澤平七（註 6）的《臺灣俚諺集覽》。本書收錄有關漳、泉州語中所使用的俚語，內容並且涵蓋日常膾炙人口的故事、傳說、隱語、雙關語、複合片語等等，數量多達四千三百餘條；大正十年（一九二一年）片岡巖（註 7）的《臺灣風俗誌》。本書費時二十餘年才完成，凡是相關臺灣居民的生活禮儀、家庭社會等民俗，包括口碑、傳聞、怪談、俚諺、歌謠之類，均有詳細的調查研究。而其中與民間故事最為密切者，要屬第六集第一章的〈臺灣人的小笑話〉、第二章的〈臺灣人的滑稽故事〉、第三章的〈臺灣人的童話故事〉，以及第七集第一章的〈臺灣人的故事怪譚〉。總而言之，本書乃目前研究臺灣舊風俗，頗具參考價值的專書之一；昭和三年（一九二八年）伊能嘉矩（註 8）的《臺灣文化志》。本書分為上、中、下三卷，有關民間故事方面，譬如中卷第七篇〈特殊的祀典及信仰〉中，即記載了部分相關臺灣神明的傳聞、故事；昭和九年（一九三四年）鈴木清一郎（註 9）的《臺灣舊慣冠婚葬祭與年中行事》。全書以臺灣泉、漳籍居民禮俗為記錄重心，分為臺灣民族性與一般信仰觀念，出生、冠禮、婚禮和喪祭等之

慣習，歲時祀典等三部分，其中有的論述並涉及臺灣祭典的傳說；昭和十六年（一九四一年）由金關丈夫、國分直一、池田敏雄、陳紹馨先生、黃得時先生等人所創辦的《民俗臺灣》（雜誌）。本雜誌發行至一九四五年，共計四十三期，內容以蒐集臺灣本島與其他地方相關的民俗刊登資料為主。由於屬對外公開發行的資料，所以影響也較大；以及昭和十九年（一九四四年）池田敏雄（註10）的《臺灣家庭生活》。本書以臺北艋舺人的日常家居生活為主要敘述對象，並以產育、婚嫁、歲時節令、男女各別信仰最為詳細，其間並論及有關「虎姑婆」、「猿になった娘」、「昔話と雷」方面的民間故事。無論是官方的還是個人的，也不去計較成書是因政治需要或是個人興趣。總的來說，這些書刊的問世，對於臺灣民俗資料的整理是有貢獻的。而在上述這些書刊中，編著者均分別以不同的篇幅去記述當時流傳於臺灣的民間故事，這對於研究臺灣民間故事者，無疑是項寶貴的資料。不過，較可惜的是這些蒐集、整理都是屬於零散的，畢竟民間故事僅是民俗的一部分而已。

另一方面，在此同時亦有人開始對臺灣民間故事展開專門的輯錄、整理工作。今乃依其出版的次序，臚列於下（註11）：

《臺灣昔噺》，宇井英編，大正四年（一九一五年）五月，柴辻誠太郎發行。

《臺灣笑話集》，川合真永，大正

四年（一九一五年）八月，柴辻誠太郎發行（註12）。

《臺灣の歌謠と名著物語》，平澤平七編，大正六年（一九一七年）二月，臺北晃文館發行。

《神話臺灣生蕃人物語》，入江曉風編，大正九年（一九二〇年）七月，編者發行（註13）。

《生蕃傳說集》，佐山融吉、大西吉壽，大正十二年（一九二三年）十一月，臺北杉田重藏書店發行（註14）。

《臺灣童話五十篇》，澤壽三郎，大正十五年（一九二六年），第一出版協會發行。

《朝鮮臺灣アイヌ童話集》，西岡英雄編，昭和四年（一九二九年），近代社發行。

《蕃人童話傳說選集》，瀨野尾寧、鈴木質合編，昭和五年（一九三〇年），編者發行（註15）。

《朝鮮臺灣支那神話と傳說》，中村亮平編，昭和九年（一九三四年），大洋出版社發行。

《原語による臺灣高砂族傳說集》，臺北帝國大學言語學研究室編，昭和十年（一九三五年）三月，東京刀江書院發行（註16）。

《七爺八爺》，黃鳳姿，昭和十五年（一九四〇年）十一月，臺北東都書籍株式會社臺北支店發行。

《高砂族の話》，上田八郎編，昭和十六年（一九四一年）十二月，臺北

東亞旅行社臺灣支部發行。

《華麗島民話集》，西川滿、池田敏雄，昭和十七年（一九四二年）五月，臺北日孝山房發行。

《臺灣むかし話》，竹內治，昭和十七年（一九四三年）十二月，臺北臺灣藝術社發行（註17）。

《臺灣面白いオトギばなし》，東亞出版社編輯部編，昭和十八年（一九四三年）四月，臺北東亞出版社發行。

《臺灣地方傳說集》，臺灣藝術社編輯部、黃啓木、江肖梅等編，昭和十八年（一九四三年）十二月，臺北臺灣藝術社發行。

據此看來，這方面的成就算是頗為豐碩的。但是，較遺憾的是，以上所述雜誌、專書，大都以日文出版，並由日人主導發行。而以中文發行，並由臺籍人士主導的臺灣民間文學書刊，則出現於昭和九年（一九三四年）七月出版的《第一線》。原名《先發部隊》的《第一線》，由臺灣文藝協會所創辦，創辦人有郭秋生先生、黃得時先生、朱點人先生、廖毓文先生等。因當時受日方干涉，而於翌年改題為《第一線》。《第一線》於當時曾推出「臺灣民間故事特輯」，收錄臺灣民間故事十五則（註18），表示他們對民族文化遺產的關心。《第一線》之後，李獻璋先生結合朱鋒先生、楊守愚先生、王錦江先生等人，共同編輯出版了《臺灣民間文學集》（註19）。本書分為「歌謠篇」與「故事

篇」兩大部分。在「故事篇」部分，以《第一線》為基礎，將故事由十五篇擴增為二十三篇，使臺灣民間故事（民間文學）研究的里程又向前邁了一大步。誠如高賢治先生所說：

本書的出版，是緣於卅年代臺灣新文學運動的啓蒙。雖然是口碑文學，卻是可以從這本集子裏尋找到三百年來臺灣社會的側面史。它所以流傳廣大而歷久不衰，可以說是徙居此地的移民情緒的表達，每一首歌謠和每一篇故事，都能表現出當時的民情和民俗（註20）。

除了雜誌、專書中有臺灣民間故事的資料外，另當時發刊的《臺灣新民報》、《三六九報》等報刊亦有相關方面的載錄。

以上所述，大致為日據時期，日人與臺人在臺灣民間故事方面所做的努力。接著，繼續來看看光復後的情形。

二、臺灣光復之後（一九四五年之後）

民國三十四年（一九四五年）第二次世界大戰結束，中國結束八年抗戰，日本投降，臺灣因而重回祖國懷抱。然至民國三十八年，大陸又為共黨政權所佔據，原在大陸地區居執政地位的國民黨政府只好播遷臺灣，設臨時首都於臺北，並以臺灣做為反攻基地。自臺灣光復後，臺灣民間故事的研究工作，並沒有像今日彼岸一般進行過大規模、集體性的計畫。除了中央研究院歷史語言研

究所、民族學研究所，省市文獻會，中國民俗學會，臺灣大學人類學系時有相關性研究外（註21），民間故事的采錄或研究乃以個人為主。並且因為日籍民俗工作者的離臺，此方面的工作便完全落在本省學者、人士的身上。同時，隨著大批外省同胞的遷居來臺，臺灣民間故事的研究亦吸引了諸如婁子匡先生、朱介凡先生、阮昌銳先生等外省籍民俗愛好者的加入。

由於諸位學者專家的熱心投入，光復後臺灣民間故事的蒐集、整理又達到了另一高峰，獲得了不錯的成果，較要者有江肖梅先生的《臺灣故事》（三冊），涂麗生、洪桂己兩先生的《臺灣民間故事》（註22），婁子匡先生編纂、齊鐵恨先生註釋的《臺灣民間故事》，以及賴燕聲先生的《麗島搜異》（註23）等等（註24）。

之後，在建設臺灣以工商發展為首要目標的情況下，臺灣的民俗研究並不受重視。不過此間幾位熱心人士的努力亦仍是值得一提，如陳國鈞先生（註25）、吳瀛濤先生（註26）、周青樺先生（註27）、何廷瑞先生（註28）、林衡道先生（註29）、以及筆者要特別提出的施翠峰先生。

施翠峰先生畢業於臺灣師範大學，原為美術專才，他利用教學餘暇，從事民俗文化研究，成績可謂斐然。民國六十三年，施先生受東京三彌書店之邀，編撰臺灣民譚故事集。他花費了將近兩

年的時光，采集了八十五個故事，加以解說而完成了《臺灣の昔話》，並且被編入《世界民間文藝叢書》之中（第五卷）。可惜的是，這本書並未在臺灣正式發行（註30）。除了《臺灣の昔話》之外，施先生又接續出版了《思古幽情集》、《臺灣民間文學研究》等書。其中《臺灣民間文學研究》一書，不僅在〈緒論〉中介紹了臺灣民譚的內容、與大陸民譚的關係、類型等等，並且時而賦予現代意義於書內的各民譚，期使應用於實際生活中。就這一點而言，施翠峰先生的用心是值得肯定的。

近十餘年來，由於臺灣社會、經濟日趨穩定繁榮，本土民俗文化再度受到有心人士的重視。在這些人士的奔走下，民間故事的采錄、整理、研究亦隨而被進行。其間完成而較要者有：民國七十五年鍾鳳娣女士主編的《雅美文化故事》；民國七十八年陳慶浩先生、王秋桂先生主編的《中國民間故事全集》，其中第一冊即為《臺灣民間故事集》（註31）；同年金榮華先生整理的《台東卑南族口傳文學選》（註32）；民國八十年多奧·尤給海、阿棟·尤帕斯編著的《泰雅爾族神話傳說》（註33）；自民國八十二年開始，由行政院國家科學委員會贊助，清華大學中國語文學系胡萬川先生策畫，在臺灣中部，對漢族民間文學進行客觀科學的采錄整理後，所陸續完成的《石岡鄉閩南語故事集》、《東勢鎮客語故事集》、《沙鹿鎮閩南

語故事集》、《彰化民間文學集》（故事篇）、《大甲鎮閩南語故事集》等一系列相關民間文學的出版品；以及民國八十三年由王秋桂先生主編的《民族與民俗》（註34）。

以上所述大致以專門著作為主。至於坊間發行的報章期刊，亦時有相關民間故事領域的作品刊登。這方面的報章期刊譬如有：《臺灣風物》、《臺灣文獻》、《臺北文物》、《臺南文化》、《高雄文獻》、《民俗曲藝》、《大陸雜誌》、《漢學研究》、《國文天地》、《台灣新生報》（註35）、《中國時報》、《聯合報》、《自立晚報》等等。

參、結 語

經由以上的論述，大致可瞭解臺灣地區三大族群：原住民、閩南人、客家人的民間故事發展概況。當然，由於歷史背景、政治環境、人口比率等等因素，客家族群方面是顯得較為薄弱的。此外，與臺灣開發有莫大關係的平埔族，根據胡萬川先生的表示，他們亦有屬於自己的民間故事，如在《臺灣省通志稿》和《臺灣省通志》中，便都有相關平埔族的神話、傳說介紹（註36）。而由於平埔族迄今可說已完全被漢化，因此想要研究他們的文化實在十分困難，所幸仍有有志者不畏艱辛地從事（註37），這一點倒是令人頗為敬佩。

最近幾年來，因本土意識高漲，故

投身於民俗研究的人士可謂與日俱增，不僅帶動了民間故事研究的發展，並且吸引了一些外國學者的加入此行列，這實是一可喜的現象。不過，總的來說，至目前為止，臺灣地區出版的民間故事領域叢書，大多仍以故事的采錄整理為主，屬於理論性質的則較少。即使有，亦僅是初步的、概論的涉及而已。這大概與資料的不夠豐富、全面有所關係吧！因此，民間故事學在臺灣實是一個值得大家去開發的園地。

註 釋

- 註 1 婁子匡，臺灣俗文學叢話·前言，婁子匡校纂：《國立北京大學中國民俗學會民俗叢書》第五二冊，臺北：東方文化供應社，民60·春，頁1-2。
- 註 2 施翠峰，臺灣民譚探源·緒論，臺北：漢光文化公司，民77，三版，頁11。
- 註 3 馮國璘，丘逢甲海天孤憤（王成聖主編：《丘逢甲的一生》，臺北：中外圖書出版社，民64.11，初版，頁99。）引述丘逢甲〈離台詩〉。
- 註 4 丘念台，嶺海微飆（臺北：中華日報社，民51.12，初版，頁27。）引述劉永福〈別台詩〉。
- 註 5 第七卷於第一期終刊。
- 註 6 平澤平七（又名平澤丁東），當

時任職於臺灣總督府編修課。

註 7 片岡巖當時職務為臺灣地方法院通譯官。

註 8 據稱伊能嘉矩是以日本陸軍部雇員的身分來臺的，但其渡臺的真正目的乃在研究臺灣文化，故《臺灣文化志》一書可謂其精心研究的成果展現，當然亦極富學術價值。

註 9 鈴木清一郎當時服務於警界，本書為他利用公餘之暇所完成的。民國六十七年，臺北眾文圖書公司發行其中譯本時，乃易名為《臺灣舊慣習俗信仰》。

註10 池田敏雄與稍早提到的金關丈夫、國分直一等學者，均是有志於臺灣民俗的研究者，他們的努力並為臺灣民俗學留下了許多寶貴的資料。

註11 臚列中的部分故事集子書影將附於本文末了。

註12 原書可於國立中央圖書館臺灣分館、臺南市立圖書館等處尋獲，而臺北的台語文摘出版社則有影印本發行。

註13 本書後有增刊，其中五則故事的名稱曾略作更動。

註14 原書可於國立中央圖書館臺灣分館尋獲。另臺北南天書局已於民國八十五年六月將此書重新印刷發行。

註15 原書可於國立中央圖書館臺灣分

館尋獲。本書今有中譯本，但並不完全，名為《臺灣山地故事》，由魏素貞君翻譯，臺北國語日報附設出版部於民國七十六年九月出版。

註16 原書可於國立中央圖書館臺灣分館尋獲，又臺北南天書局已於民國八十五年一月將此書重新印刷發行。另臺北臺原出版社則於民國八十年二月以中文書名《台灣原住民的母語傳說》為題發行，不過並非全譯本，譯述者為陳千武先生。

註17 據筆者所知，本書至少有四輯，均為臺北臺灣藝術社發行，另三輯資料如下：第二輯，稻田尹，昭和18年（1943）；第三輯，鶴田郁，昭和18年（1943）；而第四輯資料因為是從第三輯所附廣告而來的，故僅知編者為黃啓木先生。現今前三輯可於臺南市立圖書館尋獲。

註18 此十五則故事分別為：毓文先生的〈頂下郊拼〉，黃瓊華先生的〈鶯歌庄的傳說〉，一騎先生的〈新莊陳化成〉、〈下港許超英〉，一吼先生的〈鹿港憨光義〉，沫兒先生的〈臺南邱懷舍〉，李獻璋先生的〈過年的傳說〉，一平先生的〈領臺軼事〉，描文先生的〈賊頭兒曾切〉，陳錦榮先生的〈水流觀音〉、〈王四老

〉，蔡德音先生的〈碰舍龜〉、〈洞房花燭的故事〉、〈圓仔湯嶺〉、〈離緣和崩炭仔山〉。

註19 本書原於昭和十一年（一九三六年）六月，由臺北的臺灣文藝協會發行。民國七十八年二月，臺北的龍文出版社乃再次發行。

註20 見高賢治：〈《臺灣民間文學集》再版後記〉，李獻璋編：《臺灣民間文學集》，臺北：龍文出版社，民78.02出版（原臺北臺灣文藝協會一九三六年發行），頁257。

註21 根據胡萬川先生的搜羅，其中較具代表性的有；李卉：〈臺灣及東南亞的同胞配偶型洪水傳說〉（《中國民族學報》，第一期，1955.08，頁171-206。）主要論述阿美、卑南、排灣、泰雅、布農、平埔各族的神話和中國、東南亞各地神話傳說的比較研究。根據作者的說法，所以採用「同胞配偶型洪水傳說」的名稱，是因為：洪水故事的傳說雖遍及世界各地，但「同胞配偶型」的洪水傳說，卻是在東南亞區域的一個特徵。而其中「同胞」一詞且又涵蓋「兄妹」與「姊弟」兩種關係；許世珍：〈臺灣高山族的始祖創生傳說〉（《中央研究院民族學研究所集刊》，第二期，1956.秋，頁153-181。）以作者

自己所蒐集，和日據時代采錄的資料為主，按族別整理後，先介紹各族的創生神話內容，再比較研究；許世珍：〈雅美族紅頭社傳說一則〉（《中央研究院民族學研究所集刊》，第九期，1960.春，頁285-298。）為民國四十六年時，作者在當時的蘭嶼紅頭社采集的成果之一，依原來講述者的敘述方式整理而成，為全長一萬多字的傳說記錄。而這些單位的相關研究除了民國四〇年代有之，時至民國五〇年代並且延續著，如成果尚有：李亦園：〈南澳泰雅人的傳說神話〉，（《中央研究院民族學研究所集刊》，第十五期，1963.春，頁97-135。）為作者於當時的南澳鄉南澳、金洋兩村所采集的泰雅人傳說四十七則的報告與研究；陳春欽：〈向天湖賽夏族的故事〉（《中央研究院民族學研究所集刊》，第二一期，1966.春，頁157-195。）主要為作者於民國五十三年十一月，趁調查賽夏族矮靈祭與祖靈祭之際，所采錄的十七則神話傳說的呈現，以及相關研究的報告。此外，民國三十九年以後，迄五〇年代初，陸續完成發行的《台灣省通志稿》的〈同胄志〉中，屬於原住民各族的神話傳說，亦是此時期的重要成果

之一。以上所述乃筆者參考胡萬川先生的〈台灣民間文學的過去與現在〉（《台灣史料研究》，創刊一號，1993.02。）一文頁25-26而寫成。

註22 本集子收錄的故事，原連載於《公論報》上（時約民國四十六年），後來才集結成冊。

註23 本書由員林的經濟新報社於民國四十九年發行，共收錄〈嘉義城隍廟神話〉等六十則有關臺灣地區的民間故事。此外，書末並附有「臺灣歷史沿革」、「臺灣新誌」、「各縣市名勝古蹟」、「嘉義名醫·名士集錦」。

註24 上述這些集子，江肖梅先生的《臺灣故事》（分為上、中、下三冊）與婁子匡先生編纂、齊鐵恨先生註釋的《臺灣民間故事》，均已收錄於《國立北京大學中國民俗學會民俗叢書》之中。分見該叢書第一一八冊、一一九冊、一二〇冊，以及第十一冊。

註25 陳國鈞先生的重要作品有《台灣土著社會始祖傳說》（臺北：幼獅文化公司，民53.06.），此書乃作者就前人蒐集到的，與自己調查所得的種種相關臺灣原住民各族始祖傳說資料，一併加以整理後而寫成的。

註26 吳瀛濤先生撰寫的《臺灣民俗》（臺北：振文書局，民58.12，

初版。）一書，其中第十七章的〈地方傳說〉，第十八章的〈民間故事〉，第十九章的〈民間笑話〉，第二〇章的〈山地傳說〉，均與臺灣民間故事有關。

註27 周青樺先生重要的作品為其搜錄的《臺灣客家俗文學》，今收錄於《國立北京大學中國民俗學會民俗叢書》第五五冊（1971年複刊）。值得注意的是，這本書極有可能是第一本專門記述客家民間文學的作品。

註28 何廷瑞先生的成果主要呈現於《台灣土著的神話傳說比較研究》（臺北：東方文化書局，民60.夏。）一書。此書為英文寫成（原名 A Comparative Study of Myths and Legends of Formosan Aborigines），以臺灣原住民族所屬的神話、傳說為研究範圍。神話部分涉及天地萬物、男人、動物、文明的起源等課題；傳說部分則有事物起源的、歷史的、神話的、宗教的傳說等內容。

註29 不久前去世的林衡道先生為臺灣著名家族林本源之後，因此他與臺灣的淵源或許較一般人來得深厚。林先生在世時，我們仍可偶而見到他在傳播媒體上講述臺灣的歷史、民俗。至於林先生著作中與民間故事相關的作品主要有由其口述，宋晶宜君筆記的《臺

灣夜譚》（臺北：眾文圖書公司，民69.07，初版。），此書有專章講述臺灣臺南、臺中、臺北等地的民間傳說。

註30 臺灣地區雖然沒有此書的出版品，但是大陸的河北少年兒童出版社倒為此書發行了中譯本，書名為《臺灣民間故事》，譯者連湘先生，出版時間為一九八七年七月。

註31 陳慶浩、王秋桂兩位先生所主編的《中國民間故事全集》歷經五年方完成。本套集子收錄近七十年來海內外以專書印行，或登載於報刊雜誌上的各省漢族民間故事，以及已翻譯成漢文的少數民族民間故事作品。全套共分四十冊，其中第一冊即為《臺灣民間故事》。《臺灣民間故事集》內容又分成「漢族民間故事」與「高山族民間故事」兩部分。

註32 本書由中國文化大學中國文學研究所發行。於此之後，在金先生的帶領下，文化大學中研所又分別於民國八十四年、八十六年發行了《臺東大南村魯凱族口傳文學》一書及《金門民間故事集》二書。另者，金門在行政區域的劃分上雖屬福建省，但因目前為我國政府所管轄，因此金門的民間故事部分暫且列入臺灣民間故事的範圍敘述。

註33 本書由台灣基督長老教會泰雅中會母語推行委員會出版，共收錄〈泰雅創生神話〉、〈洪水〉、〈泰雅昔日生活〉等則神話傳說。

註34 本書由臺北的稻鄉出版社發行，所收錄的論著，其實為民國七十七、七十八年間發表於《民俗周刊》的文章。其中除了有相關民間故事的論述外，尚有歌謠、諺語、謎語、民間生活、建築、藝能、工藝、民間信仰等方面的文章。

註35 《台灣新生報》在此方面較具體的成果為：於民國六十七年出版了一套五冊由林藜先生所編著的《寶島蒐古錄》，其中多數篇幅，均是膾炙人口的民間故事。

註36 同參見註21，頁24。

註37 如阮昌銳先生的〈三個噶瑪蘭族的故事〉（《臺灣風物》，第二〇卷，第一期，民59.02，頁38-41。）。另註21曾提過的〈臺灣及東南亞的同胞配偶型洪水傳說〉一文中，亦有收錄平埔族的故事。又王詩琅先生《台灣社會生活》中的〈北部平埔族的傳說〉（婁子匡編校：《國立北京大學中國民俗學會民俗叢書》第一〇六冊，臺北：東方文化書局，民63複刊，頁199-201。）一文裏，亦有記載數則平埔族的故事。

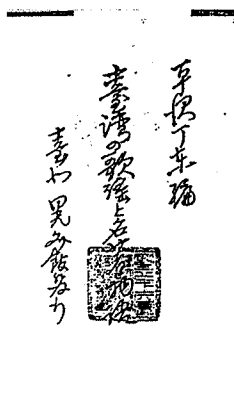


圖 1 《臺灣昔噺》（臺南市立圖書館藏）

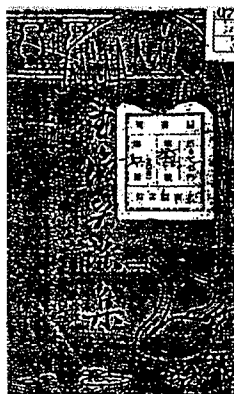


圖 2 《臺灣笑話集》（臺南市立圖書館藏）



圖 3 《臺灣の歌謡と名著物語》（國立中央圖書館臺灣分館藏）

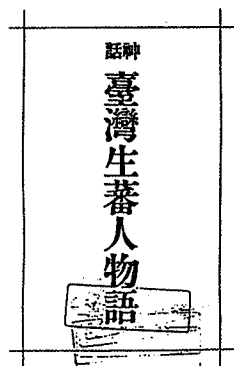


圖 4 《神話臺灣生蕃人物語》（國立臺灣大學圖書館法學院分館藏）

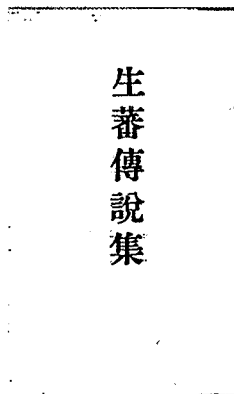


圖 5 《生蕃傳說集》（臺南市立圖書館藏）

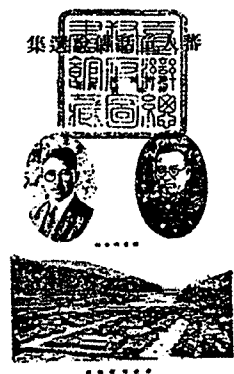


圖 6 《蕃人童話傳說選集》（國立中央圖書館臺灣分館藏）

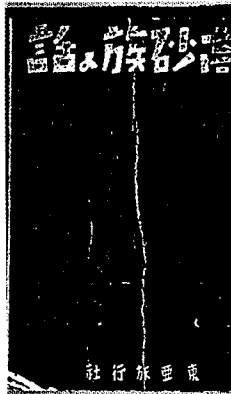


圖 7《高砂族の話》（國立臺灣大學圖書館
法學院分館藏）



圖 8《臺灣むかし話》（臺南市立圖書館藏）



圖 9《臺灣面白いオトギバナシ》（臺南市
立圖書館藏）



圖10《臺灣地方傳説集》（臺南市立圖書館藏）



圖11《原語による臺灣高
砂族傳説集》
（國立中央圖書館臺
灣分館藏）



圖12《七爺八爺》
（國立臺灣大學圖書館
法學院分館藏）



圖13《華麗島民話集》
（國立中央圖書館臺灣
分館藏）